

SONY

3-272-092-04 (1)

ワイドエンドコンバージョンレンズ

Wide End Conversion Lens

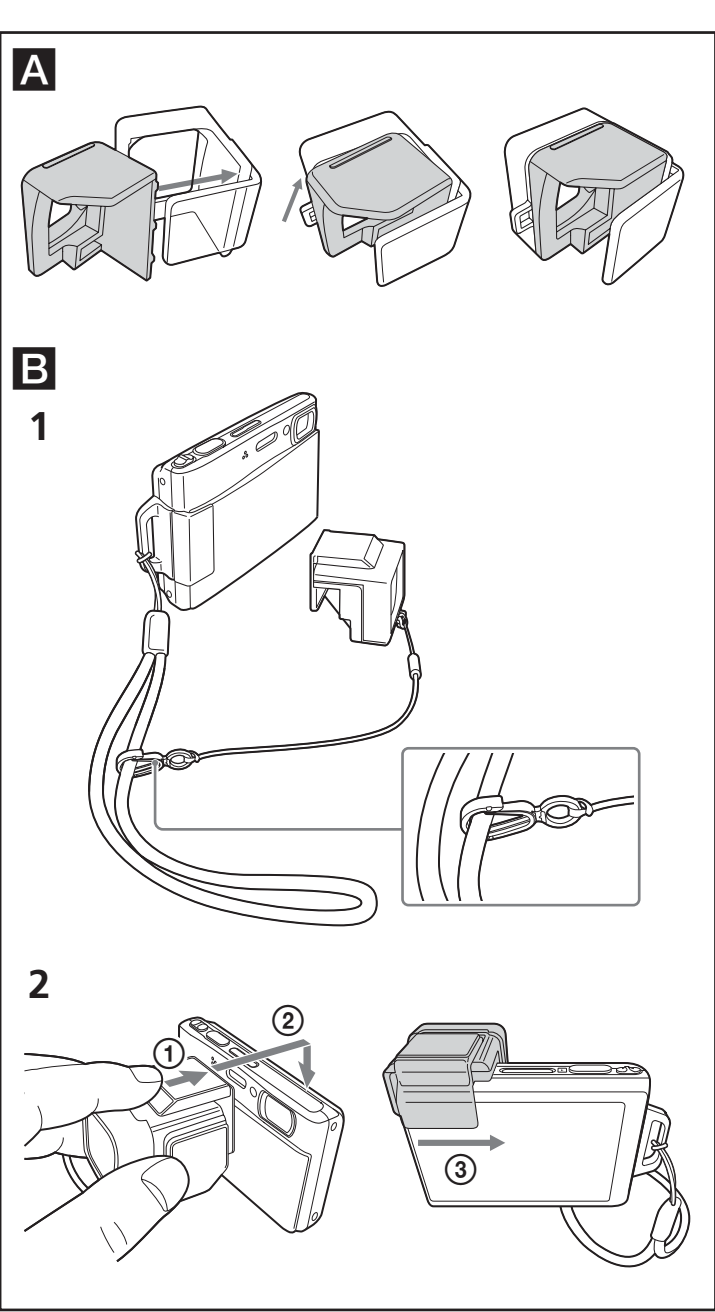
Objectif de conversion à l'extrémité grand-angle

广角鏡

取扱説明書/Operating Instructions/Mode d'emploi/Manual de instrucciones/Bedienungsanleitung/Gebruiksaanwijzing/Bruksanvisning/Istruzioni per l'uso/Manual de instruções/Инструкция по эксплуатации/使用説明書/使用说明书/사용설명서/تعليمات التشغيل

VCL-DE07TB

© 2007 Sony Corporation Printed in Japan



日本語

VCL-DE07TBは、ソニーのデジタルスチルカメラ(以下、カメラとする)用のワイドコンバージョンレンズです。対象のサイバーショットはすべての国や地域で取り扱いをしているわけではありません。お使いになる前に、この取扱説明書をよくお読みください。

警告 安全のために

ソニー製品は、安全に充分配慮されています。しかし、間違った使いかたをすると、人身事故が起きる恐れがあり危険です。事故を防ぐために次のことを必ずお守りください。

- 安全のための注意事項を守る。
- 故障したら使わずに、ソニーの相談窓口に相談する。

警告 下記の注意事項を守らないと、事故により死亡や大けがの原因となります。

- 直接太陽を覗かないでください。
- 目をいためたり、失明の原因となることがあります。

アダプターを選ぶ (イラストA)

下表をご覧になり、お使いのカメラにあわせてアダプターを付け替えてください。
付け替えるとき、本機の凹に沿って、アダプターの凸をあわせ、しっかりと押し込んでください。

アダプター	デジタルスチルカメラ
A	DSC-T100
B	DSC-T75/T70/T50/T30/T25/T20/T10/T9/T2
C	DSC-T500/T300/T200

＊出荷時、本機にはアダプターCが取り付けてあります。

カメラの準備

DSC-T200を例にして説明をしています。詳しくはお使いになるカメラの取扱説明書をご覧ください。
・ズーム (W) ボタンを押し、ワイド端に設定する。
・画面の「**⏏**」をタッチし、マクロ撮影に設定する。
＊タッチパネルで操作する機種以外のカメラをお使いのかたのみ、コントロールボタンにてマクロ撮影を設定してください。

注意
マクロ撮影でお使いください。通常撮影、拡大鏡モード撮影はお使いになれません。

カメラに取り付ける (イラストB)

1 落下防止のため、取り付けひもをカメラのストラップと本機に取り付ける。
2 イラストのようにスライドさせ③、カメラのレンズと位置合わせをするように取り付ける。②
レンズ位置合わせをする場合、引っ掛かりがないことを確認し、本機を矢印④の方向に調整をしてください。
使用時、ケラレがないことを確認してください。

注意
・レンズ保護のため、使用しないときはレンズキャップを取り付けて保管してください。
・レンズキャップを取り付けた状態で、着脱をしてください。
・レンズ面に触れないようにご注意ください。
・タッチパネルで操作する機種をお使いのかたのみ、操作ボタンや画面に隠れてしまうアイコン (HOMEなど) を使用する場合は、本機を取りはがして操作してください。

使用上の制限について

- AFイルミネーターは使用できません。
- マクロ撮影にして、ワイド端でご利用ください。
テレ側ではピントが合わないことがあります。
- 内蔵フラッシュを併用するとレンズの影ができます。

お手入れについて

コンバージョンレンズ表面についたホコリは、プロワーブラシが柔らかいはけで取ってください。指紋、その他の汚れは中性洗剤液と柔らかい布で拭き取ってください。(クリーニングキットKK-LC1をおすすめします。)

保証書とアフターサービス

保証書について

- この製品には保証書が添付されていますので、お買い上げ店で受け取ってください。
- 所定事項の記入および記載内容をお確かめのうえ、大切に保管してください。
- 保証期間は、お買い上げ日より1年間です。

アフターサービスについて

調子が悪いときはまずチェックを
この説明書をもう一度ご覧になってお調べください。それでも具合の悪いときは、ソニーの相談窓口にご相談ください。

保証期間中の修理は
保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。詳しくは保証書をご覧ください。

保証期間経過後の修理は
修理によって機能が維持できる場合は、ご希望により有料修理させていただきます。

ご相談になるときは次のことをお知らせください。

- 型名：VCL-DE07TB
- 故障の状態：できるだけ詳しく
- お買い上げ日

主な仕様

倍率： 0.77倍
レンズ構成： 1群 1 枚
外形寸法： 約40×39×33mm (幅/高さ/奥行き)
質量： 約20 g
同梱物：
ワイドエンドコンバージョンレンズ (1)、
レンズキャップ (1)、
キャリングポーチ (1)、
取り付けひも (1)、
アダプター (3)、
印刷物一式

仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますが、ご了承ください。

よくあるお問い合わせ、解決方法などはホームページをご覧ください。	http://www.sony.co.jp/support
使い方相談窓口 フリーダイヤル・・・・・・・・・・0120-333-020 携帯電話・PHS 一部のIP電話・・0466-31-2511	左記番号へ接続後、最初のガイダンスが流れている間に 「4 0 1」＋「#」
修理相談窓口 フリーダイヤル・・・・・・・・・・0120-222-330 携帯電話・PHS 一部のIP電話・・0466-31-2531 ※取扱説明書リモコン等の購入相談はこちらへお問い合わせください。	を押してください。直接、担当窓口へおつなぎします。
FAX (共通) 0120-333-389 受付時間 月～金9:00～20:00 土・日・祝日9:00～17:00 ソニー株式会社 〒108-0075 東京都港区港南1-7-1	

English

The VCL-DE07TB is a wide conversion lens for the Sony digital still camera (referred to below as “camera”). These Cyber-shot are not available in every country or region. Read the operating instructions carefully before use.

Selecting the adaptor (See illustration A)

Refer the table below when replacing the adaptor for your camera. To replace, align the convex portion of the adaptor along the concave portion of the unit and push in firmly.

adaptor	digital still camera
A	DSC-T100
B	DSC-T75/T70/T50/T30/T25/T20/T10/T9/T2
C	DSC-T500/T300/T200

＊ When you purchase this unit, the adaptor C is already attached.

Preparing the digital still camera

Explained using the DSC-T200 as an example. For details, refer to the operating instructions of your digital still camera.
・ Press the zoom (W) button and set to the wide end.
・ Touch the “**⏏**” on the screen to set to macro recording.
＊ Models other than those operated by the touch panel should be set to macro recording using the control button.

Note
Use with macro recording.
You cannot use normal recording and magnifier mode recording.

Attaching to the camera (See illustration B)

1 Attach the string to the strap of your camera and this unit to prevent losing or dropping this unit.
2 Slide the unit as illustrated ① and attach it so that it is aligned with the camera lens ②.

To align with the lens, check that it does not get caught on the plate around the lens. Then adjust the unit in the direction of arrow ③. When using the camera, confirm that there is no darkening of the corners or bottom.

Notes
・ When not using this unit, protect the lens by storing with the lens cap attached.
・ Attach and remove this unit with the lens cap attached.
・ Be careful not to touch the lens surface.
・ Only models operated by the touch panel should have this unit removed when being operated using the operating buttons and the hidden icons (HOME etc.) on the screen.

Restrictions on use

- AF illuminator cannot be used.
- Set to macro recording and use with the wide end.
Focusing is sometimes difficult on the tele side.
- Lens shadow may be visible when used together with the built-in flash.

Cleaning the wide end conversion lens

Brush off dust on the surface of the conversion lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution. (Use of the Cleaning Kit KK-LC3 is recommended.)

Specifications

Magnification: 0.77
Lens structure: 1 group, 1 element
Dimensions: Approx. 40 × 39 × 33 mm (1 5/8 × 1 9/16 × 1 5/16 in.) (w/h/d)
Mass: Approx. 20 g (0.7 oz.)
Included items: Wide End Conversion Lens (1), Lens cap (1), Carrying pouch (1), String (1), Adaptor (3), Set of printed documentation

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

Le VCL-DE07TB est un convertisseur grand angle destiné à l'appareil photo numérique de Sony (désigné ci-après sous le nom de « appareil photo »). Ces appareils photo Cyber-Shot ne sont pas disponibles dans chaque pays ou région. Lisez attentivement le mode d'emploi avant utilisation.

Sélection de l'adaptateur (Voir l'illustration A)

Reportez-vous au tableau ci-dessous lorsque vous remplacez l'adaptateur de votre appareil photo. Pour le remplacer, alignez la partie convexe de l'adaptateur sur la partie concave de l'appareil et appuyez fermement.

adaptateur	appareil photo numérique
A	DSC-T100
B	DSC-T75/T70/T50/T30/T25/T20/T10/T9/T2
C	DSC-T500/T300/T200

＊ L'adaptateur C est déjà en place lorsque vous achetez l'appareil.

Préparation de l'appareil photo numérique

Le DSC-T200 est pris comme exemple pour cette explication. Pour plus d'informations, reportez-vous au mode d'emploi de votre appareil photo numérique.

- Appuyez sur la touche de zoom (W) pour sélectionner le grand angle.
- Appuyez sur « **⏏** » sur l'écran pour activer l'enregistrement macro.
- Pour les modèles qui ne sont pas commandés à l'aide de l'écran tactile, vous devez activer l'enregistrement macro avec la touche de commande.

Remarque
Utilisez l'enregistrement macro.
Vous ne pouvez pas utiliser l'enregistrement normal et l'enregistrement en agrandissement.

Fixation à l'appareil photo (Voir l'illustration B)

1 Pour ne pas perdre cet appareil et éviter de le faire tomber, fixez la lanière à la dragonne de l'appareil photo.
2 Faites glisser le convertisseur de la manière illustrée ① et fixez-le en l'alignant sur l'objectif de l'appareil photo ②.
Pour l'aligner sur l'objectif, vérifiez qu'il ne se coince pas dans la plaque située autour de l'objectif. Réglez ensuite l'appareil dans le sens de la flèche ③. Lorsque vous utilisez l'appareil photo, assurez-vous que les coins ou le dessous de l'image ne sont pas foncés.

Remarques
・ Lorsque vous n'utilisez pas cet appareil, protégez l'objectif en fixant le capuchon dessus.
・ Veillez à toujours installer ou retirer votre appareil lorsque le capuchon de l'objectif est installé.
・ Veillez à ne pas toucher la surface de l'objectif.
・ Pour les modèles commandés par l'écran tactile uniquement, il est nécessaire de retirer cet appareil en cas d'utilisation à l'aide des touches de commandes et des icônes masquées (HOME, etc.) sur l'écran.

Restrictions d'utilisation

- Il n'est pas possible d'utiliser l'illuminateur AF.
- Activez l'enregistrement macro et utilisez le grand angle.
La mise au point peut parfois s'avérer difficile en mode télé.
- L'ombre de l'objectif peut être visible lors de l'utilisation avec le flash intégré.

Nettoyage du convertisseur grand angle

Enlevez toute poussière de la surface du convertisseur à l'aide d'une brosse soufflante ou d'une brosse douce. Nettoyez également les traces de doigts et autres saletés à l'aide d'un chiffon doux légèrement imbibé d'une solution détergente neutre. (L'utilisation du kit de nettoyage KK-LC3 est recommandée.)

Spécifications

Agrandissement : 0,77
Structure d'objectif: 1 groupe, 1 élément
Dimensions : environ 40 × 39 × 33 mm (1 5/8 × 1 9/16 × 1 5/16 po.) (l/h/p)
Poids : environ 20 g (0,7 oz)
Articles inclus : Objectif de conversion à l'extrémité grand-angle (1), Capuchon d'objectif (1), Etui de transport (1), Lanière (1), Adaptateur (3), Jeu de documents imprimés

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Español

VCL-DE07TB es un objetivo de conversión gran angular para la cámara digital de imágenes fijas Sony (de ahora en adelante referida como “cámara”). Estas cámaras Cyber-Shot no están disponibles en todos los países o regiones. Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de su utilización.

Selección del adaptador (consulte la ilustración A)

Consulte la tabla que se muestra a continuación cuando sustituya el adaptador para la cámara. Para sustituirlo, alinee la parte convexa del adaptador con la parte cóncava de la unidad y apriete con firmeza.

adaptador	cámara digital de imágenes fijas
A	DSC-T100
B	DSC-T75/T70/T50/T30/T25/T20/T10/T9/T2
C	DSC-T500/T300/T200

＊ Al adquirir esta unidad, el adaptador C ya está instalado.

Preparación de la cámara digital de imágenes fijas

La siguiente descripción utiliza el modelo DSC-T200 como ejemplo. Para obtener más información, consulte el manual de instrucciones de la cámara digital de imágenes fijas.
・ Pulse el botón del zoom (W) y ajústelo en gran angular.
・ Toque el icono **⏏** de la pantalla para ajustar la grabación macro.
＊ En los modelos en los que no sea posible establecer los ajustes mediante el panel táctil deben ajustar la grabación macro con el botón de control.

Nota
Utilice la cámara con grabación macro.
No es posible utilizar la grabación normal y la grabación en modo ampliificación.

Colocación de la cámara (consulte la ilustración B)

1 Fije la cuerda al asa de la cámara y a esta unidad para evitar perderla o que se caiga.
2 Deslice la unidad como se muestra en la ilustración ① y colóquela de manera que quede alineada con el objetivo de la cámara ②.

Para alinear esta unidad con el objetivo, compruebe que no queda atrapada con la placa que rodea el objetivo. A continuación, ajuste la unidad en la dirección de la flecha ③.

Cuando utilice la cámara, compruebe que no se oscurecen las esquinas ni la parte inferior.

Notas
・ Cuando no utilice la unidad, proteja el objetivo con la tapa del objetivo puesta.
・ Fije y extraiga esta unidad con la tapa del objetivo puesta.
・ Es importante no tocar la superficie del objetivo.
・ Solo los modelos que permiten establecer los ajustes mediante el panel táctil deben extraer esta unidad y utilizarla con los botones de control y los iconos de la pantalla (HOME, etc.) ocultos.

Restricciones de uso

- No es posible utilizar el iluminador de enfoque automático (AF).
- Es necesario ajustar en grabación macro para utilizar la cámara con formato gran angular.
A veces es difícil enfocar si está ajustado teléfono.
- Puede que quede visible la sombra del objetivo cuando se utiliza junto con el flash incorporado.

Limpieza del objetivo de conversión gran angular

Elimine el polvo de la superficie del objetivo de conversión con un cepillo soplador o un cepillo suave. Limpie las huellas dactilares u otras manchas con un paño suave ligeramente humedecido en una solución de detergente poco concentrada. (se recomienda utilizar el kit de limpieza KK-LC3).

Especificaciones

Ampliación: 0,77
Estructura del objetivo: 1 grupo, 1 elemento
Dimensiones: Aprox. 40 × 39 × 33 mm (an/al/prf)
Peso: Aprox. 20 g
Elementos incluidos: Objetivo de conversión gran angular (1), Tapa del objetivo (1), Bolsa de transporte (1), Cuerda (1), Adaptador (3), Juego de documentación impresa

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Deutsch

Der Weitwinkelkonverter VCL-DE07TB ist für digitale Standbildkameras von Sony (im Folgenden als „Kamera“ bezeichnet) konzipiert. Diese Cyber-shot-Modelle sind nicht in allen Ländern bzw. Regionen erhältlich. Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme bitte sorgfältig durch.

Auswählen des Adapters (siehe Abbildung A)

Sehen Sie beim Austauschen des Adapters für Ihre Kamera in der Tabelle unten nach. Richten Sie beim Austauschen den konvexen Teil des Adapters am konkaven Teil des Konverters aus und drücken Sie ihn fest hinein.

Adapter	Digitale Standbildkamera
A	DSC-T100
B	DSC-T75/T70/T50/T30/T25/T20/T10/T9/T2
C	DSC-T500/T300/T200

＊ Beim Kauf des Konverters ist Adapter C bereits angebracht.

Vorbereiten der digitalen Standbildkamera

In den folgenden Erläuterungen wird die DSC-T200 als Beispiel herangezogen. Einzelheiten schlagen Sie bitte in der Bedienungsanleitung zu Ihrer digitalen Standbildkamera nach.

- Drücken Sie die Zoomwippe (W) und stellen Sie den Weitwinkel ein.
- Berühren Sie **⏏** auf dem Bildschirm und stellen Sie die Makroaufnahme ein.
- Benutzer, die Modelle ohne Berührungsbildschirm verwenden, sollten die Makroaufnahme mit der Steuertaste einstellen.

Hinweis
Lassen Sie die Makroaufnahme eingestellt.
Den normalen Aufnahmemodus und den Vergrößerungsmodus können Sie nicht verwenden.

Anbringen an der Kamera (siehe Abbildung B)

1 Bringen Sie die Schnur am Riemen Ihrer Kamera und an diesem Konverter an, so dass der Konverter nicht verloren gehen kann oder herunterfällt.
2 Schieben Sie den Konverter wie in der Abbildung dargestellt in Pfeilrichtung ① und bringen Sie ihn so an, dass er am Kameraobjektiv ausgerichtet ist ②.

Achten Sie beim Ausrichten am Objektiv darauf, dass nichts an der Platte am Objektiv eingeklemmt wird. Verschieben Sie den Konverter dann in Pfeilrichtung ②.

Vergewissern Sie sich beim Fotografieren, dass die Ecken oder der untere Bildrand nicht abgedunkelt sind.

Hinweise
・ Wenn Sie den Konverter nicht verwenden, schützen Sie das Objektiv, indem Sie bei der Lagerung die Objektivkappe anbringen.
・ Bringen Sie den Konverter mit angebrachter Objektivkappe an und entfernen Sie ihn auch so.
・ Achten Sie darauf, die Objektivoberfläche nicht zu berühren.
・ Nur Benutzer, die Modelle mit Berührungsbildschirm verwenden, sollten den Konverter abnehmen, wenn sie die Kamera mit den Bedientasten und den verborgenen Symbolen (HOME usw.) auf dem Bildschirm bedienen.

Einschränkungen

- Das AF-Hilfslicht kann nicht verwendet werden.
- Stellen Sie die Makroaufnahme und den Weitwinkel ein.
Das Fokussieren ist im Telebereich unter Umständen schwierig.
- Schatten vom Konverter können zu sehen sein, wenn Sie ihn zusammen mit dem eingebauten Blitz verwenden.

Reinigen des Weitwinkelkonverters

Entfernen Sie Staub auf der Linse des Konverters mit einem Staubbläser oder einem weichen Pinsel. Zum Entfernen von Fingerabdrücken oder Schlieren verwenden Sie ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. (Wir empfehlen, das Reinigungskit KK-LC3 zu verwenden.)

Technische Daten

Vergrößerung: 0,77
Objektivaufbau: 1 Gruppe, 1 Element
Abmessungen: ca. 40 × 39 × 33 mm (B/H/T)
Gewicht: ca. 20 g
Mitgeliefertes Zubehör: Weitwinkelkonverter (1), Objektivkappe (1), Tragebeutel (1), Riemen (1), Adapter (3), Anleitungen

Änderungen bei Design und technischen Daten bleiben ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

Nederlands

De VCL-DE07TB is een groothoekvoorzettlens voor de digitale camera van Sony (hierna de "camera" genoemd). Deze Cyber-shots zijn niet in elk land of elke regio beschikbaar. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig voor gebruik.

De adapter selecteren (zie afbeelding A)

Raadpleeg de onderstaande tabel als u de adapter van uw camera wilt vervangen. Om de adapter te vervangen plaatst u het convexe gedeelte van de adapter in het concave gedeelte van de eenheid en duwt u het stevig vast.

adapter	digitale fotocamera
A	DSC-T100
B	DSC-T75/T70/T50/T30/T25/T20/T10/T9/T2
C	DSC-T500/T300/T200

＊ Bij aankoop van deze eenheid is adapter C al gemonteerd.

De digitale fotocamera voorbereiden

Het model DSC-T200 wordt als voorbeeld gebruikt. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van uw digitale fotocamera voor meer details.
・ Druk op de zoomtoets (W) en stel in op groothoek.
・ Raak "⏏" op het scherm aan om macro-opnamen in te stellen.
＊ Modellen die niet worden bediend met het aanraakscherm moeten met de regelknop worden ingesteld op macro-opnamen.

Opmerking
Gebruik steeds de macro-opname.
U kunt de modi voor normale opname en vergroten niet gebruiken.

Bevestigen aan de camera (zie afbeelding B)

1 Bevestig het snoer aan de riem van uw camera en deze eenheid zodat u deze eenheid niet verliest of laat vallen.

2 Schuif de eenheid zoals afgebeeld in ① en bevestig de eenheid zodat ze uitgelijnd is met de camerallens ②.
Om de eenheid uit te lijnen met de lens, zorgt u ervoor dat de eenheid niet vastloopt tegen de rand van de lens. Pas de eenheid vervolgens aan in de richting van pijl ③.

Controleer, wanneer u de camera gebruikt, of de randen of de onderkant niet donker zijn.

Opmerkingen
・ Bescherm de lens door ze op te bergen met de lenskap bevestigd wanneer u deze eenheid niet gebruikt.
・ Bevestig en verwijder deze eenheid met de lenskap bevestigd.
・ Let op dat u het lensoppervlak niet aanraakt.
・ Alleen van modellen die worden bediend met het aanraakscherm moet deze eenheid worden verwijderd wanneer de bedieningstoetsen en de verborgen pictogrammen (HOME, enzovoort) worden gebruikt op het scherm.

Beperkingen bij het gebruik

- De AF-verlichter kan niet worden gebruikt.
- Stel in op macro-opname en gebruik de groothoek.
- Soms is het moeilijk om scherp te stellen voor teleopnames.
- Er kunnen schaduwen van de lens verschijnen als u gebruikmaakt van de ingebouwde flitser.

De groothoekvoorzettlens reinigen

Verwijder stof van het oppervlak van de voorzettlens met een blaaskwastje of een zacht borsteltje. Veeg vingerafdrukken of andere vegen van de lens met een zachte doek die licht is bevochtigd met een mild zeepsopje. (Voor de beste resultaten kunt u het beste de KK-LC3 reinigingsset gebruiken.)

Technische gegevens

Vergroting: 0,77
Lenstructuur: 1 groep, 1 element
Afmetingen: Ongeveer 40 × 39 × 33 mm (b/h/d)
Gewicht: Ongeveer 20 g
Bijgeleverd toebehoren: Groothoekconverte (1), Lenskap (1), Draagtas (1), Riem (1), Adapter (3), Handleiding en documentatie

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

http://www.sony.net/

eco info
この説明書は、古紙70%以上の再生紙と、VOC（揮発性有機化合物）ゼロ植物油型インキを使用しています。

Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

